

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Edición en Español 2008

Redaccion: Kohokochoka

15 de Abril

〒205-8601, TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo

Tel. 042-555-1111

"Latinos al día"

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

*Distribución Gratuita*

## AGUA DE HAMURA

Las instalaciones de abastecimiento agua del río Tamagawa, de las presas abastece de agua a nuestra ciudad. Esta exquisita agua se puso a la venta a partir del 1 de noviembre con el nombre de "Mizu Hamura" (水はむら) en botella descartable de 500ml. Hasta el momento se han vendido 30,000 unidades. Este producto se vende en las máquinas dispensadoras de las siguientes instituciones: Municipalidad de Hamura, Yutorogi, Biblioteca de Hamura, Sports Center, Swimming Center, Zoológico de Hamura, En el Club House del Parque Fujimi, Recycle Center de Hamura, Sangyō Fukushi Center, Konamore, Fussa Iin, Crematorio de Mizuho, Freshland Nishitama y en diferentes establecimientos. Para mayor información llamar a la Oficina de Servicio de Agua (Suidō Jimushō) telf. 554-2269.

## ATENCIÓN AL PÚBLICO SÁBADOS Y DOMINGOS EN LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA

La municipalidad de Hamura atiende al público no solo días de semana sino también sábados y domingos, pensando en las personas que por motivo de trabajo no puedan acercarse para realizar sus trámites. El horario de atención es de 8:30 a.m. a 12:00m y de 1:00 a 5:15p.m. (sólo se recepciona hasta las 5:00p.m.) (De 12:00 a 1:00 se cierra la recepción) Los sábados y domingos se atenderá normalmente; días feriados y desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero no se atenderá. Para cualquier información comunicarse con la sección de planeamiento (Kikaku ka). Secciones que atienden sábados y domingos: Sección de impuestos, Sección de contribuciones, Sección de seguro de pensiones, Bienestar social, Asistencia social para el impedido físico, Bienestar social para la tercera edad, Sección para jóvenes y niños, Sección de ayuda para la crianza, Sección de guarderías, Sección de contabilidad, Sección de administración de la educación.

## CULTURA Y EDUCACIÓN

### LECTURAS HISTORIAS PARA ALUMNOS DE PRIMARIA EN LA BIBLIOTECA

Historias interesantes a las cuales pueden asistir con sus padres. Se realizará el día 19 de abril a partir de las 11:00 a.m. en la sala de cuentos(hanashi no heya). Para mayor información llamar a la biblioteca al telf. 554-2280.

## TENER CUIDADO AL RECICLAR LA BASURA

ENVASES Y ENVOLTURAS DE PLÁSTICOS(容器包装プラスチック) Últimamente se ha encontrado restos de comida en los envases plásticos y envolturas sucias. Al haber aunque solo sea algún residuo de comida dentro de la bolsa de basura ya no podrá ser reciclado. Se trata de lavar rápidamente este tipo de basura y cuando esté limpio sacarlo el día que le corresponda el recojo.

## ECOLOGÍA

Teniendo en cuenta algunas pautas al conducir tendremos como consecuencia efectos en el ahorro

de la economía familiar y sobretodo estaríamos cuidando el medio ambiente, evitando el recalentamiento de la tierra. Estas pautas son las siguientes:

1. Mientras el auto está en marcha gasta más o menos 1/3 del combustible que se gasta al partir. Por ejemplo después de que la luz del semáforo cambie a verde, soltemos despacio el freno y dando unos segundos y enseguida pisar el acelerador suavemente para partir.
2. Evitar acelerar y disminuir la velocidad a cada momento. Teniendo siempre en cuenta el movimiento de los autos alrededor, es preferible mantener una cierta velocidad.
3. Al frenar de forma imprevista se gasta mucho combustible, por esta razón si va a tener que detenerse es preferible soltar el acelerador con tiempo y usar el freno de motor. De esta manera ahorraremos combustible y a la vez cuidaremos el medio ambiente.

## SPORTS CLUB DE HAMURA

Desde el día 15 de abril comenzarán las inscripciones para pertenecer al club "HAMUSUPO".

**Cuotas :** **Cuota General** ¥500 mensual (Estudiantes de primaria en adelante por persona)

**Cuota Familiar** ¥1,000 mensual (A partir de 3 miembros de una familia que vivan juntos)

**Cuota Dorada** ¥20,000 anual (Por persona) Las personas con cuota dorada podrán participar gratuitamente en cualquiera de los programas. La cuota tendrá validez desde el mes siguiente de la inscripción hasta el 31 de marzo del 2009. ※ Si durante este período decidiera retirarse el dinero no podría ser devuelto.

**Fechas y hora de inscripción :** Los días martes de 1:00p.m. a 4:00p.m. y jueves de 9:30a.m. a 1:00p.m. A partir del 7 de mayo los días miércoles de 7:00p.m. a 9:30 p.m.

**Fechas temporales :** 19, 20, 26, 27 de abril y 6, 10 de mayo de 9:00 a 12:00 m.

**Lugar de inscripción :** Hall del 1er piso del centro deportivo (Sport Center)

**Forma de inscripción** Llenar el formulario y entregarlo junto con el dinero.

**Seguro de salud** Hasta estudiantes de secundaria ¥500, a partir de estudiantes de Secundaria superior ¥1,500

**Informaciones** telf. 519-5712 Fax. 519-5713 e-mail: hamura-s.c@royal.ocn.ne.jp  
Sports Center telf. 555-0033 Fax. 554-9974 e.mail: s705005@city.hamura.tokyo.jp

## SALUD

**Clase** de preparación para el parto.- Temas a tratar embarazo, parto y la vida cotidiana del bebé, el curso se llevará a cabo los días 1, 8, y 22 de mayo (total 3 clases) desde la 1:15 p.m. hasta las 4:00 p.m. Traer boshi kenkō techō, lápiz y cuaderno para tomar apuntes. Venir directamente al Hoken Center.

**Donación de sangre.**- Las personas mayores entre 16 años y 69 años (las personas que hayan hecho donación de sangre entre los 60 años y 64 años de edad) que deseen brindar su granito de arena pueden acercarse a la salida este de la estación de Hamura el día 7 de mayo a partir entre las 10:00:00 a 12:00m. y a partir de la 1:15 hasta las 3:45 p.m.

**Hamuran.** El paradero de la estación no se podrá utilizar durante la campaña de donación de sangre. Esperamos su comprensión.

**Onsen Center** Ticket de descuento. Tokyo to kokumin kenko hoken dantai rengokai obsequiará a los ciudadanos que esten inscritos en el kokumin kenko hoken unos tickets para descuentos en el onsen, deberán recogerlos en el primer piso de la municipalidad (Hoken nenkinka).

## ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (SOLO EMERGENCIAS)

FECHA		HOSPITAL	TELEFONO	HOSPITAL	TELEFONO	DENTISTA	TELEFONO
		9:00a.m.~5:00 p.m.		5:00~10:00 p.m.		9:00a.m.~5:00 p.m.	
20	Do	MATSUBARA NAIKA IIN	554-2427	FUSSASHI HOKEN CENTER	552-0099	YANO SHIKA IIN	555-3363
27	Do	TAKIURA IIN	555-2655	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	MORIYA SHIKA IIN	555-9872
29	Do	YOKOTA CLINIC	554-8580	TAKAMIZU IIN (MIZUHO MACHI)	557-0028	HONDA DENTAL CLINIC	554-4184

## DEPORTE

**Caminata.**- actividad que se realizará por el "Dia de la Salud" en el verde resplandor de la naturaleza podrán realizar la caminata programada de 5.8 km. el día 18 de mayo; este año en el recorrido se pasará por el seki de Hamura. La partida será desde el Hoken Center- Inari Jinjya - Hamura Seki-Museo Kyodo - Silver jinzaiCenter- Nakayoshi jido yuenchi - Nozanbutsuchokubayjo - Hoken Center (final). Para las inscripciones llamar al Hoken Center o venir directamente a partir del día 16 de abril, podran participar hasta 100 personas.

**Club deportivo de football** dirigido a niños desde los 5 años de edad hasta el 3er. año de educación primaria el costo del curso es de ¥3000 mensual. Mayor información llamar al telef. 554-7136 Aoshima.

### SWIMMING CENTER

**Sekireikai** Las personas que deseen realizar ejercicios dentro el agua podrán inscribirse en el curso no es necesario saber nadar. Las clases se dictarán los días miercoles 9:00~11:00 11:00~1:00p.m.

**Club de Salud de Hamura,** ejercicios sencillos en el agua no es necesario saber nadar para participar. Las personas interesadas podrán presenciar una clase(gratis) el costo del curso es de ¥3000 mensual y la inscripción ¥1500.

**Aerobicos** las personas que no pueden nadar podran participar en este curso sin ninguna preocupación (consta de 4 clases) serán los jueves 1, 8, 15 y 22 de mayo todas a partir de las 3:00 ~ 3:50 p.m. las personas mayores de 16 años. Podrán inscribirse hasta 35 personas deberan traer traje de baño, gorro de bano, toalla. El costo ¥ 400 para los residentes y personas que laboran en la ciudad y ¥600 para los que vienen de otras ciudades.

**Natación** I)Para estudiantes de primaria desde el 10 de mayo hasta el 21 de junio (consta de 7 clases) se dictará en dos horarios a)11:00~13:00 p.m. para 35 personas b)2:00~4:00 p.m. para 25 personas, el costo del curso ¥4000.

II) Para adultos los días 11 y 18 de mayo y desde el 1 de junio al 20 de julio (total 10 clases) desde las 7:00 ~ 8:50 p.m. para 40 personas.el costo del curso ¥8000.

Para I y II las inscripciones desde el día 17 hasta el 30 de abril.

## **SPORTS CENTER**

**Karate** dirigido a niños y adultos las prácticas se podrán realizar en el horario que usted elija: Miércoles y sábado en el Sport Center

Miércoles y viernes en la escuela Shorin de Hamura

Martes y jueves en la escuela secundaria dai ichi de Hamura.

El horario podría ser a partir de 6:00 p.m. o partir de las 7:00 p.m.

Las inscripciones ¥ 3000 y la ¥ 3000 cuota mensual.

**Kid's karate**, clase especial para niños desde los 3 años hasta antes de ingresar a la escuela primaria, las clases se darán todos los jueves desde las 4:00 hasta las 5:00 p.m.

**Ballet Clasico "Cherry"** el curso comprende lecciones básicas, puede venir a presenciar y participar en una clase antes de inscribirse. El curso se dictará los miercoles a partir de las 3:00 p.m. para principiantes y a partir de las 4:00 p.m. para la clase intermedia. El valor de la inscripción es de ¥5000 y la cuota mensual ¥5000. Contactarse llamando al telef. 555-6350 Okazaki.

**Grupo de ingles**, las personas interesadas en practicar el idioma ingles se realizará todos los miercoles desde las 7:30 ~ 9:00 p.m. en el Yutorogi; el costo hasta estudiantes de koko será ¥ 3000 mensual y para los adultos ¥ 3500 mensual. La inscripción es de ¥1000 en ambos casos. Informaciones llamando al telef. 554-4639 Noguchi.

**Kyudo para principiantes** desde estudiantes de koko. Entre el 28 de mayo y 28 de junio, todos los miercoles y sábados(total 7 clases) desde las 7:00 ~ 9:00 p.m. Podrán inscribirse hasta 20 personas para las clases a partir del 20 de mayo enviando sus datos (nombre, direccion, telefono, edad) por correo o por fax, el costo ¥ 3000; más detalles llamando al telef. 555-9255 Kyudojo.

## **KOKUSAI KORYU**

A las personas interesadas en trabajar temporalmente entre los meses de mayo hasta el 30 setiembre, que puedan hacer uso del idioma ingles en conversaciones de la vida cotidiana y realizar traducciones, contactarse Kohokochoka shiminka sodan gakari, deberá traer fotografia para la inscripción.

## **BIBLIOTECA**

**OHANASHIKAI** Dirigido a estudiante de educacion primaria, será el 19 de abril a partir de las 11:00 a.m.~ ;para mayor información llamar al tel. 554-2280.

## **COMMUNITY CENTER**

Se comunica a los residentes y a los que laboran en nuestra ciudad que desde mediados del mes de mayo no se podrá usar una parte del lobby del segundo piso, por lo que rogamos su comprensión. Mayores detalles llamando a Keikakuka keikaku tanto.

**AYUDA PARA PERSONAS CON IMPEDIMENTOS** Las personas que reciben esta ayuda por favor confirmar el deposito en sus cuentas a finales del mes de abril. Informes llamando al Shogai fukushika shogaifukushi gakari.

**MUNICIPIO Y LOS RENRAKUJO** para identificar a la persona que realizará algun trámite solicita su cooperacion. Debiendo presentar documentos tales como licencia de conducir o cualquier documento con fotografia. Mayores detalles llamando al Shiminka uketsukegakari.